

Basiswörterbuch Deutsch-Friesisch

Nordergoesharder Mundart

Blick ins Buch



Hoolmer Freesch

NORDFRIISK INSTITUUT

INHALT

Einleitung	6
Nåch en woord foorüt	7
Schrifttum	9
Wörterbuch	11

Wortanhang

Zahlwörter	223
------------------	-----

Tageszeiten	224
Jahreszeiten	224
Wochentage	224
Monate	224
Feiertage	224
Familienereignisse	224
Familie	225

Mahlzeiten	225
Lebensmittel und Getränke	225
Gemüse	226
Obst und Früchte	226
Haustiere	226
Wildlebende Tiere	227

Geographische Namen

Länder	227
Inseln und Halligen	227
Städte und Dörfer	227
Warften in Ockholm	228
Adjektive	228

Grammatik

Regelmäßige Verben	231
Unregelmäßige Verben	232
Verzeichnis der unregelmäßigen Verben	233

Tageszeiten

Morgen	meern (di/e)	Abend	een (di/e)
Vormittag	foormadi (di/e)	Nacht	nåcht (jü/e)
Mittag	madi (di/e)	Mitternacht	madernåcht (e/jü)
Nachmittag	eewermadi (di/e)		

Jahreszeiten

Frühling	uurs (di/e)	Herbst	harfst (di/e)
Sommer	samer (di/e)	Winter	wunter (di/e)

Wochentage

Montag	moondi	Freitag	fraid
Dienstag	teesdi	Samstag	saaneene
Mittwoch	weensdi	Sonntag	saandi
Donnerstag	tünersdi		

Monate

Januar	januar / ismoone	Juli	juuli / foodermoone
Februar	februar / biikemoone	August	august / beerchtmoone
März	mårts / uursmoone	September	septåmber / harfstmoone
April	april / geersmoone	Oktober	oktoober / stoormmoone
Mai	moi / krulemoone	November	nowåmber / nååbelmoone
Juni	juuni / samermoone	Dezember	detsåmber / jülmoone

Feiertage

Petritag (22. 2.)	padersdoi	Totensonntag	duudensaandi
Gründonnerstag	greentünersdi	Advent	adwånt
Karfreitag	stalfraid	Heiligabend	kruseene
Ostern	pååsche	Weihnachten	jül
1. Mai	eerste moi	Silvester	naijeerseen
Pfingsten	påingsten / då påings(t)deege	Neujahr	naijeer (dat/et)

Familienereignisse

Beerdigung	lik (dat/et)	Konfirmation	konfirmatsjoon (jü/e)
Geburtstag	gebuurtsdoi (di/e)	Taufe	bårsel (jü/e)
Hochzeit	koost (jü/e)	verloben	ferloowe / ferspreege*

Familie

Bruder	broor, broorne (di/e)	Schwager	swooger (di/e)
Cousine	kuusiine (jü/e)	Schwägerin	swåågerin (jü/e) / schwåågersch (jü/e)
Eltern	ålerne (då/e)	Schwester	suster, susterne (jü/e)
Enkel(kind)	beernsbeern (dat/et)	Sohn	såån (di/e)
Geschwister	süsche)ne (då/e)	Tante	tante (jü/e) / måder (jü/e)
Großeltern	åål ån ålfooje (då/e)	Tochter	doochter, doochterne (jü/e)
Großmutter	åål (jü/e)	Vater	fooje (di/e)
Großvater	ålfooje (di/e)	Vetter	fåter (di/e)
Kind	beern (dat/et)		
Mutter	måm (jü/e)		
Onkel	oome (di/e)		

Mahlzeiten

Frühstück	doord / (di/e) (meern)kafe (di/e)	Kaffee	kafe (di/e)
Mittag	unern (di/e)	Abendbrot	nåchtert (di/e)

Lebensmittel und Getränke

Bier	biir (dat/et)	Pfeffer	pååwer (dat/et)
Brot	bruud (dat/et)	Soft	saft (dat/et)
Brötchen	stjüte (di/e)	Sahne	ruume (dat/et)
Butter	bör (dat/et)	Salz	sålt (dat/et)
Butterbrot	büsche (di/e)	Schinken	schånkel, schånkels(di/e)
Ei	oi (dat/et)	Schmalz	smeer (dat/et)
Fleisch	flååsch (dat/et)	Schwarzbrot	bruud (dat/et)
Honig	høning (di/e)	Sirup	siirp (dat/et)
Kaffee	kafe (di/e)	Tee	tee (di/e)
Kåse	sees (di/e)	Teepunsch	puns (di/e)
Kuchen	bakweerk (dat/et) / kååge (då/e)	Torte	toort (jü/e)
Leberwurst	lääwerwu(r)st (dat/et)	Weißbrot	kååg (dat/et)
Mehl	måål (dat/et)	Wurst (Belag)	wu(r)st (di/e)
Milch	moolke (dat/et)	Zimt	kaneel (dat/et)
		Zucker	suker (dat/et)

abhängen Das hängt vom Wetter ab. Das Fleisch ist gut abgehangen.	oufhinge* Dat hänght foont weer ouf. Dat flääsch äs goud oufhängd.
--	---

abholen Ich hole dich vom Bus ab.	oufhååle Ik håål di foon e bus ouf.
---	---

abkühlen Das Wetter kühlt zum Abend ab.	oufkeele Dat weer keelt hån jin een ouf.
---	--

abladen Ist der Wagen schon abgeladen?	ouflee'e* Äs e woin al ouflään?
--	---

ablehnen Der Antrag wurde abgelehnt. Die Klage ist abgelehnt worden.	oufsluun* / oufläåne Di oundrach woor oufsloin. Jü klääg woor oufläänd.
---	--

abliefern Der Brief wurde bei der Post abgeliefert.	ouflääwere Di bräif woor bai e pust ouflääwerd.
---	---

abmachen Das war fest abgemacht.	oufmååge Dat wås fast oufmååged.
--	--

abnehmen Du hast ordentlich abgenommen. Kannst du mir die Tasche a.?	oufnååme* Dü hääst oorndli oufnümen. Koost mi jü tääsch oufnååme?
---	--

abreißen Die alte Scheune wird abgerissen. Mir ist ein Knopf abgerissen.	deelriwe* / oufriwe* Jü uul låå wart deelrääben. Mi äs en knoop oufrääben.
---	---

abscheulich Heute ist es ein abscheuliches Wetter.	grislik Dåling äs et en grislik weer.
--	---

Abschied Wir müssen jetzt A. nehmen.	oufschiis (di/e) Wi mounne nü adiis säie.
--	---

abschließen Hast du die Tür auch abgeschlossen?	oufslite* Hääst dü uk jü döör oufslään?
---	---

Absicht Das war nicht meine A.	wale (di/e) / miining (jü/e) Dat häåw ik äi wåilt.
--	--

absichtlich Das hat er a. getan.	må wale Dat heet'er må wale dån.
--	--

Abteilung Er arbeitet in einer anderen A.	oufdiiling (jü/e) Hi bööt oun en oor oufdiiling.
---	--

abtrocknen Ich spüle, und du trocknest ab.	oufdrüge Ik speel, ån dü drügest ouf.
--	---

abwärts Mit ihm geht es a.	eewer deelen Dat gungt eewer deelen må ham.
--------------------------------------	---

abwaschen Wer wäscht ab?	ouftuun* Huum twoit ouf?
------------------------------------	------------------------------------

abwechselnd Sie wechseln sich ab bei der Arbeit.	am(e)noor / amschafts Jå mååge jü årbet amschafts.
--	--

abwenden (verhindern) Wir konnten das Schlimmste a.	ferhånere Wi kün dat slåmst ferhånere.
---	--

abwischen Hier ist ein Tuch zum a.	oufdrüge / oufwische Heer äs en klüt tu oufdrügen / oufwischen.
--	--

achten Achte auf deine Gesundheit.	åchte Åcht åw din sünhaid.
--	--------------------------------------

Acker Der A. ist mit Saatkorn bestellt.	eeker (di/e) Di eeker äs må säidkoorn bestald.
---	--

Ader Die kleine A. ist geplatzt.	eeder (jü/e) Jü läitj eeder äs platsd.
--	--

Adresse Kennst du seine A.?	adrås (jü/e) Kånst dü sin adrås?
---------------------------------------	--

Affe Der A. springt von Ast zu Ast.	ååwe (di/e) Di ååwe sprangt foon twich tu twich.
---	--

ähnlich Die beiden sehen sich ganz und gar ä. Das sieht dir ä. Das ist ein ä.-er Fall.	lik / åänlik Då biie siin jåm gans ån goor lik. Dat schucht di åänlik. Dat äs en åänliken fål.
--	--